



## سوالات شما در مورد بیمه مسئولیت متصدیان حمل و نقل چیست؟

دفتر خدمات مشورتی کمیته ایرانی ICC، به منظور حفظ منافع حرفه‌ای اعضا و دست‌اندرکاران عرصه‌های گوناگون بازرگانی بین‌المللی و بهره‌گیری بهینه از توان کارشناسی موجود در بدنه کمیسیون‌های تخصصی و خدمات مشورتی کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی، اقدام به برگزاری نشست‌های پرسش و پاسخ برای گشایش مشکلات ایجاد شده کرده است.

اینک این دفتر، بیست و ششمین نشست پرسش و پاسخ خود را به ریاست «مجید زند میرآلود» و با حضور «محمد جواد محمدیان امامی» و «فرخ پوشایی»، به ترتیب مشاور عالی دفتر خدمات مشورتی و دو عضو کمیسیون بیمه کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) و با موضوع «سوالات شما در مورد بیمه مسئولیت متصدیان حمل و نقل چیست؟» در روز چهارشنبه، ۱۷ دی ماه سال ۱۳۹۳ ساعت ۱۴ لغایت ۱۶ در سالن اجتماعات طبقه سوم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تهران (خیابان خالد اسلامبولی (وزرا) شماره ۸۲- مقابل کوچه ۲۱) برپا می‌نماید.

گفتنی است نشست مذکور، آموزشی نبوده و صرفاً برای پاسخ‌گویی به مشکلات شما تشکیل می‌شود. همچنین ثبت‌نام رایگان بوده و از طریق فاکس انجام می‌پذیرد. لذا، علاقه‌مندان می‌بایست نام و سمت خود را همراه با امضای معتبر، روی سربرگ درج و به شماره ۸۸۷۲۸۰۷۷ ارسال نمایند. حداکثر ظرفیت پذیرش ۲۵ نفر است. لازم به ذکر است که هر سازمان تنها می‌تواند یک نفر را برای شرکت در این نشست معرفی نماید و ثبت‌نام‌کنندگان در صورت انصراف از حضور در این نشست بایستی این دفتر را مطلع سازند تا اقدام به جایگزین نمودن متقاضیان دیگر نماید.

در این شماره می‌خوانید:

- آغاز شمارش معکوس رقابت جهانی ۲۰۱۵ اتاق‌ها
- سوالات شما در مورد بیمه مسئولیت متصدیان حمل و نقل چیست؟
- میزبانی استرالیا در دهمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی
- اتحاد میان فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی و توسعه کسب و کار سازمان ملل
- معرفی کتاب: راهنمای URDG 758

پاسخ سوالات شما در بخش «سوالات متداول» وبسایت کمیته ایرانی ICC است.

[WWW.ICC-IRAN.COM](http://WWW.ICC-IRAN.COM)

جهت تهیه کتب کمیته ایرانی ICC، به دبیرخانه این کمیته و یا دفتر خدمات مشورتی کمیته ایرانی ICC (واقع در اتاق تهران) مراجعه نمایید. همچنین خرید اینترنتی کتاب از طریق وبسایت این کمیته میسر است.



## آغاز شمارش معکوس رقابت جهانی ۲۰۱۵ اتاق‌ها

اتاق‌های بازرگانی در سراسر جهان فقط دو روز دیگر فرصت دارند تا بهترین پروژه‌های خود را به رقابت جهانی ۲۰۱۵ اتاق‌ها ارسال نمایند؛ رویداد دوسالانه‌ای که تبدیل به یکی از جنبه‌های مهم برنامه کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی ICC WCF شده است.

رقابت جهانی اتاق‌ها اولین بار در سال ۲۰۰۳ در جریان سومین کنگره اتاق‌های بازرگانی در کبک کانادا آغاز شد. این رقابت، فرصت بی‌نظیری برای اتاق‌ها فراهم می‌کند تا اصالت و نبوغ خود را به نمایش گذارند، انگیزه و عزم خود را برای تقویت SMEs نشان دهند و ارائه خدمات به اعضایشان را بهبود بخشند.

پیتر میوک (Peter Mihok)، رئیس فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی (ICC WCF) گفت: «فینالیست‌ها به تورینو دعوت می‌شوند تا پروژه‌های ارسالی خود را به دیگر نمایندگان اتاق‌های بازرگانی سراسر جهان معرفی کنند. این رقابت فراتر از اعطای جوایز به پروژه‌های برتر عمل می‌کند و مجمعی برای به اشتراک گذاردن بهترین شیوه‌ها از طریق معرفی نوآوری‌ها است.»

رقابت ۲۰۱۵ در چهار گروه زیر برگزار می‌شود:

- برترین طرح مسئولیت اجتماعی شرکتی
- برترین طرح اشتغال‌زایی و توسعه کسب و کار
- برترین طرح حمایت از سیاست‌ها
- برترین طرح نامتعارف



نهمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی روزهای ۱۰ تا ۱۲ ژوئن ۲۰۱۵ - برابر با ۲۰ تا ۲۲ خرداد ۱۳۹۴ - در تورینو ایتالیا برگزار می‌شود.

آنتونی پارکز (Anthony Parkes)، مدیر WCF گفت: «این رقابت برای بیش از ۱۲ هزار اتاق در تمام پنج قاره برگزار می‌شود. این رویداد به درستی ارزش افزوده‌ای را برای جامعه جهانی اتاق‌ها فراهم می‌آورد چراکه فضای مناسبی را برای ایجاد مشارکت‌های جدید و همکاری بین‌المللی ایجاد می‌کند.»

دستورالعمل‌ها و اطلاعات بیشتر درباره رقابت جهانی اتاق‌ها را در <http://www.iccwbo.org/training-and-events/competitions-and-awards/world-chamber-competition/> بخوانید.

اطلاعات بیشتر در وبسایت نهمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی و فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی ICC WCF را به ترتیب در نشانی‌های اینترنتی زیر بیابید:

<http://www.worldchamberscongress.org/>

<http://www.iccwbo.org/about-icc/organization/world-chambers-federation/>

## میزبانی استرالیا در دهمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی



سرانجام بعد از یک رقابت نزدیک، اتاق‌های کسب و کار سیدنی و نیو ساوت ولز (ولز جنوبی نو)<sup>۱</sup> برای میزبانی دهمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی انتخاب شدند. به گزارش ICC، استرالیا موفق شد میزبانی کنگره دهم را به خود اختصاص دهد تا کنگره جهانی اتاق‌ها در سال ۲۰۱۷ بار دیگر به منطقه آسیا-پاسیفیک بازگردد.

اتاق‌های استرالیا پیشنهاد میزبانی کنگره دهم را در مطلبی با عنوان «سیدنی - آنجا که کسب و کارها بهم می‌پیوندند» به WCF ارائه کردند. در این پیشنهاد، سیدنی نه تنها به عنوان شهری فعال بلکه قطب جهانی فرصت‌های کسب و کار و مرکز جدید گردهمایی معرفی شده است. استرالیا در این رقابت با ارائه طرح جذاب برپایی جلسات و برنامه‌های مهیج در فضای باز، توانست با موفقیت، نقاط قوت و انگیزه اتاق‌های خود را برای میزبانی کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی برجسته سازد.

استفن کارترایت (Stephen Cartwright)، رئیس اتاق‌های کسب و کار سیدنی و نیو ساوت ولز، گفت: «تعهد ما به مأموریت فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی در اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) ثابت شده است. اتاق‌های استرالیا از ابتدای تشکیل کنگره اتاق‌ها در تمامی دوره‌های آن حضور یافته‌اند.» او اضافه کرد: «ما بسیار مشتاقیم تا در یک تجربه فراموش نشدنی، درهای این کشور را به روی همکارانمان در سراسر جهان باز کنیم.»

اتاق‌های کسب و کار سیدنی و نیو ساوت ولز برای اخذ میزبانی با اتاق بازرگانی بین‌المللی چین (ایوو)، اتاق بازرگانی هند (کلکته) و اتاق بازرگانی و صنعت فیلیپین (مانیل) به رقابت پرداختند. کاندیداها، ماه اکتبر گذشته با شرکت در جلسه‌ای در توکیو دلایل پیشنهاد خود را در مقابل هیئت داوران بین‌المللی عنوان کردند.

اتاق بازرگانی ایوو از چین با طرح عنوان «خدمات اتاق‌های بازرگانی در عصر اقتصاد دیجیتالی»، ایوو را بزرگ‌ترین بازار اولیه عمده فروشی چین و محل تلاقی گذرگاه‌های بین‌المللی میان فرهنگ کهن و مسیر جدید و روبه رشد تجاری معرفی کرد.

اتاق بازرگانی هند، شهر کلکته، سومین منطقه پرجمعیت این کشور را معرفی کرد و به ارائه مطلبی با عنوان «هندوستان: سرزمین فرهنگ... قاره فرصت!» پرداخت که نمایانگر کشوری چندفرهنگی و موفق، با اقتصاد در حال رشد و مقصد خوش آب و رنگ گردشگری بود.

در شرق جهان، اتاق بازرگانی فیلیپین با نمایش یک فیلم مناسبی شاد به نام «مترو مانیل» فیلیپین را مهمان نوازترین مقصد گردشگری جهان برشمرد که آمیزه‌ای از مدرنیته و فریبندگی سنتی مانیل را نشان می‌داد.

اعضای هیئت تصمیم‌گیرنده متشکل از شورای عمومی WCF و رهبری ICC بودند. پانل اعضای هیئت داوران، مأموریت مهمی برای ارزیابی چهار کاندیدا بر مبنای دامنه وسیع معیارها از جمله توانایی اتاق، رابطه با ICC WCF، تجربه میزبانی رویدادهای بین‌المللی، پیشنهادات ارائه شده، بودجه، زیرساخت‌ها و پشتیبانی، بر عهده داشتند.

پس از اعلام برنده، پاتریشیا فورسیت (Patricia Forsythe)، مدیر اجرایی اتاق کسب و کار سیدنی گفت: «سیدنی، از روابط مناسبی برای حمایت و توانمندسازی جامعه اتاق‌ها برخوردار است. با وجود اتاق کسب و کار سیدنی که یکی از قدیمی‌ترین نهادهای کسب و کار در استرالیا است، میزبانی چنین کنگره بزرگ جهانی را بهتر انجام می‌دهیم.»

پیتر میوک (Peter Mihok)، رئیس WCF که ریاست این انتخاب را به عهده داشت، گفت: «با توجه به تنوع فرهنگی، اجتماعی و اقتصادی کاندیداها، انتخاب بین این چهار کاندیدا، بسیار دشوار بود.» او ادامه داد: «این اتاق‌ها در قلب قطب‌های متنوع تجارت و کسب و کار واقع هستند و همگی از شرکای قوی WCF به شمار می‌روند.»

رئیس WCF به نمایندگی از طرف اعضای هیئت داوران، این انتخاب را به سیدنی تبریک گفت و از دیگر کاندیداها برای تلاش گسترده در ارائه پیشنهادات و نیز مشارکت مداوم و پشتیبانی از مأموریت و برنامه WCF قدرانی کرد.

کنگره جهانی اتاق‌ها توسط ICC WCF سازماندهی می‌شود. این کنگره هر دو سال یکبار در مناطق مختلف جهان برگزار می‌شود و تنها مجمع بین‌المللی برای رهبران اتاق‌هاست تا با به اشتراک‌گذاری بهترین تجربیات، تبادل دیدگاه‌ها و توسعه شبکه‌ها، آخرین مسائل کسب و کار مؤثر بر جوامع خود را مطرح کنند و اطلاعات تازه‌ای درباره زمینه‌های جدید نوآوری از اتاق‌های سراسر جهان فراگیرند. نهمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی روزهای ۱۰ تا ۱۲ ژوئن ۲۰۱۵ - برابر با ۲۰ تا ۲۲ خرداد ۹۴- در تورینو ایتالیا برگزار می‌شود.

با مراجعه به نشانی اینترنتی زیر می‌توانید اطلاعات بیشتر در مورد کنگره را کسب نمایید:

<http://www.iccwbo.org/News/Articles/2014/Australia-to-host-the-ICC-WCF-10th-World-Chambers-Congress/>

۱ Sydney and NSW (New South Wales) Business Chambers

## اتحاد میان فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی و توسعه کسب و کار سازمان ملل متحد

فدراسیون جهانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (WCF)، استراتژی اتحادی را با توسعه کسب و کار سازمان ملل متحد (UNDB) با هدف افزایش مشارکت بنگاه‌های کوچک و متوسط (SMEs) در اقدامات بین‌المللی اتخاذ نمود.

توسعه کسب و کار یک برنامه در دپارتمان اطلاعات عمومی سازمان ملل متحد است که ارائه‌دهنده خدمات به بخش خصوصی از سال ۱۹۷۸ است. این وبسایت رسمی جهت مشاوره، فرصت‌های صادراتی و قراردادی و همچنین برای انتشار دهه‌ها آگهی خرید و دریافت تسهیلات از بانک جهانی، بانک توسعه آمریکا، بانک توسعه آسیا، بانک اروپایی بازسازی و توسعه، بانک توسعه آفریقایی، بانک توسعه اسلامی، شرکت چالش هزاره، دولت‌های ملی و چندین آژانس سازمان ملل متحد فعالیت دارد.



نینا برانت (Nina Brandt)، رئیس توسعه کسب و کار اتاق بازرگانی بین‌المللی، در طی این مراسم گفت: «با توجه به دستور کار سال ۲۰۱۵ مبنی بر جذب بیشتر بنگاه‌های کوچک و متوسط، این مشارکت، حرکت به سمت بخش خصوصی آگاه‌تر جهت همکاری با بخش دولتی را تسریع می‌کند.»

لوئیس کانترو (Louis Kantrow)، نماینده ICC در سازمان ملل متحد در ارتباط با این همکاری گفت: «توسعه کسب و کار از اولویت‌های سازمان ملل متحد است و از آنجا که توسعه کسب و کار لازمه وجود و تداوم فعالیت بنگاه‌ها است، این امر مشارکت بیشتر بنگاه‌های کوچک و متوسط در قراردادهای بخش دولتی را افزایش می‌دهد. حضور در بازارهای جهانی می‌تواند فرصت جدید و ارزشمندی برای کسب و کار ایجاد کند.»

اهداف اصلی از این همکاری عبارتند از:

- تشویق شرکت‌های کوچک و متوسط به فعالیت در بازار جهانی به صورت جداگانه، از طریق ایجاد یک کنسرسیوم با شرکت‌های بزرگ‌تر و یا از طریق سرمایه‌گذاری مشترک میان خود.
- درک بهتر چالش‌های پیش روی بنگاه‌های کوچک و متوسط به طوری که نیازهای خدمات را شناسایی کرده و ابزار مربوط به آن را بهبود بخشند.
- رشد شبکه‌های مشترک و تشکیل اتحاد استراتژیک برای ارائه خدمت بهتر به شرکت‌های کوچک و متوسط.
- افزایش اطلاعات شرکت‌های کوچک و متوسط (SMEs) از رویدادها و تحولات و فرصت‌های پیرامون بخش دولتی
- همچنین راه‌اندازی یک نظرسنجی برای دریافت بازخورد از شرکت‌ها و مشاورانی که علاقه‌مند به مناقصه قراردادهای بخش دولتی می‌باشد، از اقدامات انجام شده در این جلسه بود. هدف از این نظرسنجی دستیابی به چالش‌های مشترک برای بنگاه‌های متوسط و کوچک علاقه‌مند به شرکت در دوره‌های آموزشی مرتبط است. پس از پر کردن این نظرسنجی، شرکت‌کنندگان می‌توانند برای یک هفته حساب آزمایشی رایگان در وبسایت [www.devbusiness.com](http://www.devbusiness.com) داشته باشند.
- جهت شرکت در نظرسنجی به نشانی اینترنتی زیر مراجعه نمایید:

<https://www.surveymonkey.com/r/>



## راهنمای URDG 758 در کمیته ایرانی ICC



کمیته ایرانی ICC راهنمای نسخه تجدیدنظر شده مقررات متحدالشکل ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه (URDG 758) را که به همت دبیر کمیسیون بانکداری کمیته ایرانی ICC، «فریده تذهیبی»، ترجمه شده است، به بازار عرضه کرد.

نسخه تجدیدنظر شده مقررات متحدالشکل ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه (URDG) موسوم به شماره ۷۵۸ در اول جولای ۲۰۱۰ اجرایی شد و نخستین بار در سال ۱۳۸۹ با ترجمه دبیر کمیسیون بانکی ایرانی ICC، «فریده تذهیبی»، منتشر گردید.

هم اکنون راهنمای URDG 758 که بسیار فراتر از یک راهنمای معمول بوده و در واقع دایره‌المعارف ضمانت‌نامه‌ها در سطح بین‌المللی است. راهنمای مذکور، به همت تذهیبی، که خود عضو گروه (هفت نفره) بین‌المللی تهیه متن در کمیسیون بانکی اتاق بازرگانی بین‌المللی است، ترجمه شده است.

این راهنما یک کتاب ساده نبوده و از آن جا که موضوع ضمانت‌نامه‌ها دارای جنبه‌های متفاوت از جمله پیامدهای خاص حقوقی است. توصیه می‌گردد که هر کاربر، هر فعال دنیای تجارت و البته هر بانکداری که به امور مربوط به ضمانت‌نامه‌ها اشتغال دارد، اصل مقررات و راهنما را همواره در دسترس داشته باشند. راهنما نه تنها به تشریح علل و نحوه کاربرد هر ضابطه مندرج در URDG 758 می‌پردازد، بلکه مطالعه تطبیقی با سایر مقرراتی که برای تنظیم ضمانت‌نامه‌ها وجود داشته یا دارد را نیز در بر می‌گیرد.

به طور حتم، ترجمه چنین متنی مستلزم دقت، احاطه و نیز تخصص فراوان به امور ضمانت‌نامه‌ها است. مشارکت فعال مترجم برای تهیه متن مقررات، نشان از غنای اصل متن دارد. این کتاب ارزشمند که از آن می‌توان به عنوان یک جنگ ضمانت‌نامه یاد کرد به همت نامبرده تهیه گشته و در دسترس علاقه‌مندان به آگاهی از نحوه صدور و اجرای ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه قرار گرفته است.

راهنمای مذکور در پنج بخش تنظیم شده و در هر بخش مثال‌های عملی که در کل راهنما آمده است. شرح تحلیلی مقررات ضمانت‌نامه‌ها پویایی خاص به راهنما بخشیده و آن را از حالت خشک و بی‌روح درآورده است. هر بخش طوری تنظیم شده که به‌خودی‌خود مستقل باشد به نحوی که بررسی جامعی تحت عنوان همان بخش ارائه می‌شود بدون این که کاربران مجبور باشند برای درک مفاهیم آن به بخش‌های دیگر مراجعه کنند.

راهنمای کاربردی حاضر می‌تواند کمک بسیار ارزشمندی برای کاربران، بازرگانان، صنعتگران، صادرکنندگان، بانک‌ها و کارشناسان آن‌ها باشد.

کتاب مذکور در ۶۸۸ صفحه با تیراژ ۱۰۰۰ نسخه تهیه و چاپ شده و روانه بازار کتاب گشته است.